

銀座・築地通になるステップ 10

成為銀座・築地通的 10 個步驟

大人が集まる街・銀座と隣接する築地は多くの観光客を魅了する。この街にきたらやっておきたいことを 10 個紹介しよう。

成人聚集的街區——銀座與和其比鄰的築地，是使很多觀光客著迷的地方。本篇將為您介紹，到了這個街區最推薦您做的 10 件事情。

築地の場外グルメを食べ歩く 邊走邊吃築地市場外的的美食

築地へは早朝に出向くといいだろう。朝は早いため、閉まるのが早く 13 時をすぎると閑散としてしまう。せっかくきたのなら、朝ごはんは築地の寿司や刺し身を選んでみよう。メニューの多くは外国語で表記されたり、写真で提示してあるから困ることは少ないはずだ。

前往築地的話一大早去比較好。因為早上很早就開市，所以關市時間也很早，13 點以後就變得很冷清。既然都來了，早餐就點看看築地的壽司和生魚片吧！因為菜單大多標有外語，也有照片可參考，因此點菜非難事。

古いビルを訪れる 拜訪古老的大樓

1872 年に銀座の街は大規模な火災に遭い焼失してしまった。その教訓をいかし、都市の不燃化を目指して「銀座煉瓦街」なる煉瓦の街並みを造った。その名残りでレトロな雰囲気のホテルが今でも数多く残る。

1872 年，銀座的街道因為遭遇了大規模的火災而燒毀，記取了那個教訓，以都市的防火化為目標，建造了磚造街道的「銀座磚造街」。現今仍存留許多留有當時痕跡、具有懷舊氛圍的大樓。

銀座の高級寿司を味わう 品嚐銀座的高級壽司

銀座には世界中の美味しい料理が集まっている。とはいっても、日本に来たのだからとびきり旨い寿司を食べておこう。昔から「高級な寿司といえば銀座」といわれるほど、値が張るが食べる価値がある寿司屋が多い。老舗のひとつ「銀

「銀座久兵衛」は、世界の要人をもてなす際にも利用される高級店だ。客の半数近くが外国人で、英語の話せる板前もいるので、カウンター越しに寿司を食べながら板前との会話も楽しめる。ただし、海外から予約はできないので宿泊するホテルに頼んで予約をいれてもらおう。※写真はイメージ

銀座集結了世界各地の美味料理。雖說如此，既然是來到了日本，就品嚐看看格外美味的壽司吧！從前就有「說到高級壽司就想到銀座」此說，在銀座有很多雖然昂貴但值回票價的壽司店。其中的一家老店「銀座久兵衛」，是接待世界級重要人物時，常被欽點的高級店。客人接近半數都是外國人，因為也有會說英語的壽司師傅，您可以選坐吧檯，一邊吃著壽司一邊享受和壽司師傅的對談。但是，因為無法從國外預約，所以拜託投宿的飯店代為預約吧！※照片僅供參考

銀座の天使像に会う
遇見銀座的天使銅像

銀座 4 丁目の通り沿いにある宝飾と時計の店「銀座天賞堂」の角に、天使の像を見つけることができる。これはブライダルジュエリーを扱う天賞堂が、シンボルとして作ったもの。この天使の矢に当たったカップルは、幸福になれるのだという。

您可以在位於銀座 4 丁目的街道上的珠寶首飾和手錶的店「銀座天賞堂」的角落，找到天使的銅像。這個是販售新娘珠寶的賞堂，作為其象徵而造的銅像。據說只要被這個天使的箭所射中的情侶，就能夠得到幸福。

中銀ビルに驚く
令人吃驚的中銀大廈

銀座 8 丁目にある「中銀カプセルタワービル」は、1972 年に竣工されたユニークな建物だ。世界で初めて実用化したカプセル型のマンションとして、当時大きな注目を浴びた。設計はフランス芸術文化勲章をもつ黒川紀章による。ひとつのカプセルが一部屋になっているつくりだ。老朽化のために建て替えの提案が出ているので、タワーを観るなら今がチャンスかもしれない。ただし、ビル内は入場禁止（厳守）なので、外からの眺めを楽しもう。

位於銀座 8 丁目的「中銀膠囊塔」是於 1972 年竣工的獨特建築。作為世界上首次付諸實用的膠囊型公寓，當時受到非常大的注目。設計者是得到了法國藝術文化勲章的黑川紀章。其構造是一個膠囊為一間房間。因為老舊化的關係，所以有改建的提案，想要看塔的話也許現在是最後的機會了。但是，因大廈內禁止進入

參觀（請嚴格遵守），只能從外面眺望了。

老舖の画材店でお土産を探す
在老字號的畫具店找伴手禮

銀座 8 丁目の花椿通りに、レトロな雰囲気画材店「月光荘」がある。創業したのは 1917 年。海外から来る人も多く、地下には現代画家の絵と詩の入った 90 種類の可愛い絵葉書があり、宛先とメッセージを書いて店内の「月光荘ポスト」に入れると、その後で投函してもらえる。月光荘オリジナルの水彩絵具も使える。銀座の思い出を葉書に託して、月光荘から本国の大切な人に、海を越えてメッセージを送ってみては？

位於銀座 8 丁目的花椿大道上，有一家 1917 年創業，頗具懷舊氣氛的畫具店「月光荘」。有許多國外的人前來，地下室有印有現代畫家的畫和詩的可愛彩繪明信片共 90 種，寫上收件人姓名地址和內文，投入店內的「月光荘郵筒」的話，之後店家會幫您投遞。您也可以使用月光荘原創的水彩用具。把銀座的回憶寄託於明信片之中，從月光荘寄給國內重要的人，寄個跨海訊息如何？

歌舞伎を観る
觀賞歌舞伎

1889 年に開場以来、東銀座で 120 年以上もの長きにわたって歌舞伎を上演している「歌舞伎座」。日本ならではの伝統芸能の公演は、ぜひ一度は観てみたいもの。初心者は一幕だけを観覧できる「一幕見席」を選び、英語の解説が入る字幕ガイドを利用するといい。また、歌舞伎座は外観を観るだけでも感動すること間違いなしだ。地下の商店街では観劇チケットがなくても歌舞伎にまつわる土産を買うことができる。

自 1889 年開幕以來，在東銀座橫跨 120 年以上，持續演出著歌舞伎的「歌舞伎座」。只有日本才有的傳統藝能公演，請務必前往欣賞。初次體驗的人可以選擇只觀賞一幕的「一幕見席」，也可以多加利用英語解說的導覽字幕。此外，就算只是觀看歌舞伎座的外觀，也一定會覺得感動。在地下的商店街，就算沒有看戲的門票也可以買到許多與歌舞伎相關的伴手禮。

高級クラブの雰囲気を味わう
感受高級俱樂部的氣氛

銀座通りから一步入った並木通りには、たくさんのバーやクラブがひしめく夜のネオン街だ。平日の夜ともなればビジネスの接待客と、クラブの美しいオーナーが街を歩く様子に出くわすことも。中に入らなくても、夜の並木通りを歩いて、ひとしきりその世界の気分を味わってみるのもいい。

在距銀座大道一步之遙的並木大道上，是林立著酒吧和俱樂部的霓虹街。一但到了平日的夜晚，你可能常會看見商務應酬的客人和俱樂部的漂亮老闆走在街上的樣子。就算不進去，走在夜晚的並木大道上，感受一下那個世界的氣氛也不錯。

銀座のギャラリーに行く
去銀座的畫廊

銀座には数多くの画廊がある。絵画を見学するには絶好のロケーションだ。「日本の思い出に買って帰りたい」という人は、銀座1丁目にある「柴田悦子画廊」に行こう。日本画や植物画・現代絵画などを中心に展示しており、画廊のオーナーの柴田悦子氏も、初めて画廊を訪れるお客様を温かく迎え入れてくれる。

在銀座有很多的畫廊。要參觀繪畫的話是絕佳的地方。有人「想要買下日本的回憶帶回去」的話，就去位於銀座1丁目的「柴田悦子畫廊」吧！以日本畫或植物畫、現代畫等為中心作展示，畫廊的老闆柴田悦子也會熱情迎接第一次來拜訪畫廊的客人。

銀座千疋屋でフルーツを
在銀座的千疋屋買水果

ちょっとどこかで休憩したくなったら「銀座千疋屋 銀座本店 フルーツパーラー」で上質なフルーツを味わおう。銀座千疋屋の創業は古く、121年前から日本では高級な贈答品として利用されてきた。

剛好想要找個地方休息一下的話，就到「銀座千疋屋 Fruits Parlor」品嚐優質的水果吧！銀座千疋屋的歷史悠久，從121年前開始在日本就常被視為購買高級禮品的地方。